**Силабус курсу «Критика і герменевтика давньогрецьких текстів»**

**2020–2021 навчального року**

|  |  |
| --- | --- |
| **Назва курсу** | Критика і герменевтика давньогрецьких текстів |
| **Адреса викладання курсу** | м. Львів, вул. Університетська,1, 79000 |
| **Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна** | Факультет іноземних мов, кафедра класичної філології |
| **Галузь знань, шифр та назва спеціальності** | 03 Гуманітарні науки, 035 Філологія, 035 08 Класичні мови і літератури (переклад включно) |
| **Викладачі курсу** | Глущенко Ліна Михайлівна, канд. філол. наук, доцент кафедри класичної філології |
| **Контактна інформація викладачів** | linahlushchenko@ukr.net, elasson@gmail.com. м. Львів |
| **Консультації по курсу відбуваються** | щочетверга, 18.00-19.30 год., вул. Університетська,1, ауд. 436  Також можливі он-лайн консультації. Для цього слід писати на електронну пошту викладача. |
| **Сторінка курсу** | https://lingua.lnu.edu.ua/course/krytyka-ta-hermenevtyka-davnohretskyh-tekstiv |
| **Інформація про курс** | Курс розроблено таким чином, щоб надати студентам необхідні знання, обов’язкові для того, щоб розуміти проблематику трагедій Софокла, усвідомлювати засади і технології творення трагедійного тексту; оволодіти прийомами критики і герменевтики тексту, оцінювати мовностилістичні явища властиві аналізованим текстам, оперувати знаннями грецької метрики. Тому у курсі представлено систему філологічних та історико-культурологічних відомостей практичного характеру, необхідних для інтерпретації та перекладу оригінальних грецьких філософських творів. |
| **Коротка анотація курсу** | Дисципліна «Критика і герменевтика давньогрецьких текстів» є завершальною нормативною дисципліною зі спеціальності 035 08 Класичні мови і літератури (переклад включно), для освітньої програми рівня освіти магістр, яка викладається в І семестрі в обсязі 3 кредитів (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS). |
| **Мета та цілі курсу** | Метою вивчення нормативної дисципліни «Критика і герменевтика давньогрецьких текстів» є оволодіти практичними навичками критики і герменевтики оригінальних грецьких поетичних текстів трагедійного змісту, зокрема трагедії Софокла «Антигона»; основами різнорівневого перекладознавчого аналізу трагедійного тексту; знаннями жанрових особливостей аналізованих текстів, усього комплексу мовностилістичних засобів, які творять ідіостиль автора, |
| **Література для вивчення дисципліни** | **Основна література**:   1. Sophokles Antigone / Еrklert von G.Wolff. Sechste Auflage. Leipzig: Druck und Verlag von B. G. Teubner, 1900. – 172 S. 2. Sophokles Antigone / Еrklert von F.W. Schneidewin. Sechste Auflage. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1869. – 174 S. 3. Вейсман А. Д. Греческо-русский словарь / А. Д. Вейсман. – Репринт У-го издания 1899 г. – М. : Греко-латинский кабінет Ю. А. Шичалина. – 1991. – 1370 с. 4. Древнегреческо-русский словарь. В 2 т. / Составил И. Х. Дворецкий. – М.: Госиздат. иностр. и нац. словарей, 1958. – Т. 1: Α – Λ. – 1043 с. – Т. 2: Μ – Ω. –1904 с. 5. Sophokles Antigone (режим доступу: <http://www.perseus.tufts.edu/>   hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999/01/0185)  **Додаткова література**:   1. Софокл. Трагедії / Перекл. з давньогр. А. Содомори та Бориса Тена. Передм. А. Білецького. – К. : Дніпро, 1989. – 303 с. 2. Ярхо В. Н. Трагедія Софокла «Антигона» / Учебн. пособие для філол. спец. вузов. – М. : Высш. шк., 1986. – 111 с. 3. Гκίκας Σ. Σοφοκλέους Αντιγόνη. Αναλυτική ερμηνεία, συνθετική θεώρηση. – Αθήνα: Βιβλιογονία, 1991. – 221 σ. 4. Σοφοκλή Αντιγόνη / Μετάφραση, σχόλια Στεφ. Πατάκης. Εισαγωγή, αισθητική και νοηματική προσέγγιση Κώστας Ν. Πετρόπολους. Για τη Β’ Λυκείου. – Αθήνα Εκδόσεις Πατάκη, 1988. – 478 σ. |
| **Тривалість курсу** | 90 год. |
| **Обсяг курсу** | 3 кредити ECTS. Лекції – 32 год., самостійна робота – 58 год. |
| **Очікувані результати навчання** | Після завершення цього курсу студент буде :  -.знати: жанрову специфіку грецької трагедії, основні прийоми критики та герменевтики тексту, мовностилістичні та метричні засоби трагедії Софокла «Антигона»»; засади і технології творення поетичного трагедійного тексту;  **-**вміти: здійснювати критику та герменевтику тексту; визначати увесь комплекс лексичних та синтактико-стилістичних засобів, які формують ідіолект та ідіостиль автора; застосовувати елементи перекладознавчого аналізу. |
| **Ключові слова** | Софокл, трагедія, Антигона, Креонт, переклад, семантична функція відмінка, підрядне речення, синонім, антонім, повтор, антитеза. |
| **Формат курсу** | Очний |
|  | Проведення лекцій, консультації для кращого розуміння тем |
| **Теми** | **Тема 1.** Вступне заняття до вивчення трагедії Софокла «Антигона». Життя та творчість Софокла. Внесок Софокла у розвиток трагедії. Структура, жанрові та метричні особливості трагедії. Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 1–10.  **Тема 2.** Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 11– 30.  **Тема 3.**. Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 31–47.  **Тема 4.** Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 48–64.  **Тема 5.** Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 65–82.  **Тема 6.** Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 83–99.  **Тема 7.** Модульна контрольна робота.  **Тема 8.**  Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 163–177.  **Тема 9.** Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 178–197.  **Тема 10.** Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 198–215.  **Тема 11.** Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 216–235.  **Тема 12.** Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 2361–255.  **Тема 13.** Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 256–275.  **Тема 14.** Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 276–294.  **Тема 15.** Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 295–314.  **Тема 16.** Модульна контрольна робота.  Детальніше у формі СХЕМИ КУРСУ |
| **Підсумковий контроль, форма** | Залік в кінці семестру,  письмовий |
| **Пререквізити** | Для вивчення курсу студенти потребують базових знань з філологічних та культурологічних дисциплін, достатніх для сприйняття та розуміння оригінального трагедійного тексту та його проблематики. |
| **Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу** | Практичні заняття, аналітичний метод, дискусії. |
| **Необхідне обладнання** | Вивчення курсу потребує використання загально вживаних програм і операційних систем, доступу до мережі Інтернет. |
| **Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)** | Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за наступним співідношенням:  модулі: 64 % семестрової оцінки; максимальна кількість балів 64;  самостійна робота: 36% семестрової оцінки. Максимальна кількість балів 36.  Підсумкова максимальна кількість балів 100.  **Письмові роботи:** Очікується, що студенти виконають декілька видів письмових робіт (письмові домашні завдання, модульні контрольні роботи). **Академічна доброчесність**: Очікується, що роботи студентів будуть самостійними. Списування, втручання в роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахуванння викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману. **Відвідання занять** є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідають усі практичні зайняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов’язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом. **Література.** Уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до використання також й іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.  П**олітика виставлення балів.** Враховуються бали набрані на поточному тестуванні, самостійній роботі та бали підсумкового тестування. При цьому обов’язково враховуються присутність на заняттях та активність студента під час лекційного заняття; недопустимість пропусків та запізнень на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов’язаних з навчанням; списування та плагіат; несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін.  Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються. |
| **Опитування** | Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано по завершенню курсу. |

**СХЕМА КУРСУ**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Тиж. / дата / год.- | Тема, план, короткі тези | Форма діяльно-сті (заняття)  (лекція, самостійна, дискусія) | Література. Ресурси в інтернеті | Завдання, год | Термін виконання |
| 1 / 16.09. 2020 / 4 год | **Тема 1.** Вступне заняття до вивчення трагедії Софокла «Антигона». Життя та творчість Софокла. Внесок Софокла у розвиток трагедії. Структура, жанрові та метричні особливості трагедії. Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 1–10. | Практичнізаняття (2 год.), самостій-на робота (2 год.), дискусія | 1.Sophokles Antigone (режим доступу: <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999/01/0185>)  2.Ярхо В. Н. Трагедія Софокла «Антигона» / Учебн. пособие для філол. спец. вузов. – М. : Высш. шк., 1986. – 111 с.  3.Софокл. Трагедії / Перекл. з давньогр. А. Содомори та Бориса Тена. Передм. А. Білецького. – К. : Дніпро, 1989. – 303 с. | Засвоєння матеріалу заняття. Виконання письмового домашнього завдання (2 год.). | Тиждень |
| 2 / 19.09.2020 / 6 год | **Тема 2.** Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 11– 30. | Практичнізаняття (2 год.), самостій-на робота (4 год.), дискусія | 1.Sophokles Antigone (режим доступу: <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999/01/0185>)  2.Ярхо В. Н. Трагедія Софокла «Антигона» / Учебн. пособие для філол. спец. вузов. – М. : Высш. шк., 1986. – 111 с.  3.Софокл. Трагедії / Перекл. з давньогр. А. Содомори та Бориса Тена. Передм. А. Білецького. – К. : Дніпро, 1989. – 303 с. | Засвоєння матеріалу заняття. Виконання письмового домашнього завдання.  Багаторівневий перекладознавчий аналіз опрацьованого тексту (4 год.). | Тиждень |
| 3 / 23.092020 / 6 год. | **Тема 3.**. Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 31–47. | Практичнізаняття (2 год.), самостій-на робота (4 год.), дискусія | 1.Sophokles Antigone (режим доступу: <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999/01/0185>)  2.Ярхо В. Н. Трагедія Софокла «Антигона» / Учебн. пособие для філол. спец. вузов. – М. : Высш. шк., 1986. – 111 с.  3.Софокл. Трагедії / Перекл. з давньогр. А. Содомори та Бориса Тена. Передм. А. Білецького. – К. : Дніпро, 1989. – 303 с. | Засвоєння матеріалу заняття. Виконання письмового домашнього завдання.  Багаторівневий перекладознавчий аналіз опрацьованого тексту (4 год.). | Тиждень |
| 4 / 26.092020 / 6 год. | **Тема 4.** Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 48–64. | Практичнізаняття (2 год.), самостій-на робота (4 год.), дискусія | 1.Sophokles Antigone (режим доступу: <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999/01/0185>)  2.Ярхо В. Н. Трагедія Софокла «Антигона» / Учебн. пособие для філол. спец. вузов. – М. : Высш. шк., 1986. – 111 с.  3.Софокл. Трагедії / Перекл. з давньогр. А. Содомори та Бориса Тена. Передм. А. Білецького. – К. : Дніпро, 1989. – 303 с. | Засвоєння матеріалу заняття. Виконання письмового домашнього завдання.  Багаторівневий перекладознавчий аналіз опрацьованого тексту (4 год.). | Тиждень |
| 5 / 30.092020 / 6 год. | **Тема 5.** Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 65–82. | Практичнізаняття (2 год.), самостій-на робота (4 год.), дискусія | 1.Sophokles Antigone (режим доступу: <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999/01/0185>)  2.Ярхо В. Н. Трагедія Софокла «Антигона» / Учебн. пособие для філол. спец. вузов. – М. : Высш. шк., 1986. – 111 с.  3.Софокл. Трагедії / Перекл. з давньогр. А. Содомори та Бориса Тена. Передм. А. Білецького. – К. : Дніпро, 1989. – 303 с. | Засвоєння матеріалу заняття. Виконання письмового домашнього завдання.  Багаторівневий перекладознавчий аналіз опрацьованого тексту (4 год.). | Тиждень |
| 6 / 07.102020 / 6 год. | **Тема 6.** Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 83–99. | Практичнізаняття (2 год.), самостій-на робота (4 год.), дискусія | 1.Sophokles Antigone (режим доступу: <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999/01/0185>)  2.Ярхо В. Н. Трагедія Софокла «Антигона» / Учебн. пособие для філол. спец. вузов. – М. : Высш. шк., 1986. – 111 с.  3.Софокл. Трагедії / Перекл. з давньогр. А. Содомори та Бориса Тена. Передм. А. Білецького. – К. : Дніпро, 1989. – 303 с. | Засвоєння матеріалу заняття. Виконання письмового домашнього завдання.  Багаторівневий перекладознавчий аналіз опрацьованого тексту (4 год.). | Тиждень |
| 7 / 14.102020 / 4 год. | **Тема 7.** Модульна контрольна робота. | Практичнізаняття (2 год.), самостій-на робота (2 год.), дискусія | 1.Sophokles Antigone (режим доступу: <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999/01/0185>)  2.Вейсман А. Д. Греческо-русский словарь / А. Д. Вейсман. – Репринт У-го издания 1899 г. – М. : Греко-латинский кабінет Ю. А. Шичалина. – 1991. – 1370 с.  3.Древнегреческо-русский словарь. В 2 т. / Составил И. Х. Дворецкий. – М.: Госиздат. иностр. и нац. словарей, 1958. – Т. 1: Α – Λ. – 1043 с. – Т. 2: Μ – Ω. –1904 с. | Виконання письмового домашнього завдання.  Багаторівневий перекладознавчий аналіз опрацьованого тексту (2 год.). | Тиждень |
| 8 / 21.10 2020 / 6 год. | **Тема 8.**  Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 163–177. | Практичнізаняття (2 год.), самостій-на робота (4 год.), дискусія | 1.Sophokles Antigone (режим доступу: <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999/01/0185>)  2.Ярхо В. Н. Трагедія Софокла «Антигона» / Учебн. пособие для філол. спец. вузов. – М. : Высш. шк., 1986. – 111 с.  3.Софокл. Трагедії / Перекл. з давньогр. А. Содомори та Бориса Тена. Передм. А. Білецького. – К. : Дніпро, 1989. – 303 с. | Засвоєння матеріалу заняття. Виконання письмового домашнього завдання.  Багаторівневий перекладознавчий аналіз опрацьованого тексту (4 год.). | Тиждень |
| 9 / 28.102020 / 6 год | **Тема 9.** Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 178–197. | Практичнізаняття (2 год.), самостій-на робота (4 год.), дискусія | 1.Sophokles Antigone (режим доступу: <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999/01/0185>)  2.Ярхо В. Н. Трагедія Софокла «Антигона» / Учебн. пособие для філол. спец. вузов. – М. : Высш. шк., 1986. – 111 с.  3.Софокл. Трагедії / Перекл. з давньогр. А. Содомори та Бориса Тена. Передм. А. Білецького. – К. : Дніпро, 1989. – 303 с. | Засвоєння матеріалу заняття. Виконання письмового домашнього завдання.  Багаторівневий перекладознавчий аналіз опрацьованого тексту (4 год.). | Тиждень |
| 10/ 04.112020 / 6 год. | **Тема 10.** Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 198–215. | Практичнізаняття (2 год.), самостій-на робота (4 год.), дискусія | 1.Sophokles Antigone (режим доступу: <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999/01/0185>)  2.Ярхо В. Н. Трагедія Софокла «Антигона» / Учебн. пособие для філол. спец. вузов. – М. : Высш. шк., 1986. – 111 с.  3.Софокл. Трагедії / Перекл. з давньогр. А. Содомори та Бориса Тена. Передм. А. Білецького. – К. : Дніпро, 1989. – 303 с. | Засвоєння матеріалу заняття. Виконання письмового домашнього завдання.  Багаторівневий перекладознавчий аналіз опрацьованого тексту (4 год.). | Тиждень |
| 11/  11.11  2020 / 6 год. | **Тема 11.** Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 216–235. | Практичнізаняття (2 год.), самостій-на робота (4 год.), дискусія | 1.Sophokles Antigone (режим доступу: <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999/01/0185>)  2.Ярхо В. Н. Трагедія Софокла «Антигона» / Учебн. пособие для філол. спец. вузов. – М. : Высш. шк., 1986. – 111 с.  3.Софокл. Трагедії / Перекл. з давньогр. А. Содомори та Бориса Тена. Передм. А. Білецького. – К. : Дніпро, 1989. – 303 с. | Засвоєння матеріалу заняття. Виконання письмового домашнього завдання.  Багаторівневий перекладознавчий аналіз опрацьованого тексту (4 год.). | Тиждень |
| 1/  18.11  2020 / 6 год. | **Тема 12.** Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 2361–255. | Практичнізаняття (2 год.), самостій-на робота (4 год.), дискусія | 1.Sophokles Antigone (режим доступу: <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999/01/0185>)  2.Ярхо В. Н. Трагедія Софокла «Антигона» / Учебн. пособие для філол. спец. вузов. – М. : Высш. шк., 1986. – 111 с.   * 3.Софокл. Трагедії / Перекл. з давньогр. А. Содомори та Бориса Тена. Передм. А. Білецького. – К. : Дніпро, 1989. – 303 с. | Засвоєння матеріалу заняття. Виконання письмового домашнього завдання.  Багаторівневий перекладознавчий аналіз опрацьованого тексту (4 год.). | Тиждень |
| 13/  25.11  2020 / 6 год. | **Тема 13.** Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 256–275. | Практичнізаняття (2 год.), самостій-на робота (4 год.), дискусія | 1.Sophokles Antigone (режим доступу: <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999/01/0185>)  2.Ярхо В. Н. Трагедія Софокла «Антигона» / Учебн. пособие для філол. спец. вузов. – М. : Высш. шк., 1986. – 111 с.  3.Софокл. Трагедії / Перекл. з давньогр. А. Содомори та Бориса Тена. Передм. А. Білецького. – К. : Дніпро, 1989. – 303 с. | Засвоєння матеріалу заняття. Виконання письмового домашнього завдання.  Багаторівневий перекладознавчий аналіз опрацьованого тексту (4 год.). | Тиждень |
| 14/  02.12  2020 / 6 год. | **Тема 14.** Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 276–294. | Лекція (2 год.), самостій-на робота (4 год.) | 1.Sophokles Antigone (режим доступу: <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999/01/0185>)  2.Ярхо В. Н. Трагедія Софокла «Антигона» / Учебн. пособие для філол. спец. вузов. – М. : Высш. шк., 1986. – 111 с.  3.Софокл. Трагедії / Перекл. з давньогр. А. Содомори та Бориса Тена. Передм. А. Білецького. – К. : Дніпро, 1989. – 303 с. | Засвоєння матеріалу заняття. Виконання письмового домашнього завдання.  Багаторівневий перекладознавчий аналіз опрацьованого тексту (4 год.). | Тиждень |
| 15/  09.12  2020 / 6 год. | **Тема 15.** Аналітичне читання та переклад трагедії Софокла «Антигона», рр. 295–314. | Практичнізаняття (2 год.), самостій-на робота (4 год.), дискусія | 1.Sophokles Antigone (режим доступу: <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999/01/0185>)  2.Ярхо В. Н. Трагедія Софокла «Антигона» / Учебн. пособие для філол. спец. вузов. – М. : Высш. шк., 1986. – 111 с.  3.Софокл. Трагедії / Перекл. з давньогр. А. Содомори та Бориса Тена. Передм. А. Білецького. – К. : Дніпро, 1989. – 303 с. | Засвоєння матеріалу заняття. Виконання письмового домашнього завдання.  Багаторівневий перекладознавчий аналіз опрацьованого тексту (4 год.). | Тиждень |
| 16/  16.12  2020 / 4 год. | **Тема 16.** Модульна контрольна робота. | Практичнізаняття (2 год.), самостій-на робота (2 год.), дискусія | 1.Sophokles Antigone (режим доступу: <http://www.perseus.tufts.edu/>hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999/01/0185)  2.Вейсман А. Д. Греческо-русский словарь / А. Д. Вейсман. – Репринт У-го издания 1899 г. – М. : Греко-латинский кабінет Ю. А. Шичалина. – 1991. – 1370 с.  3.Древнегреческо-русский словарь. В 2 т. / Составил И. Х. Дворецкий. – М.: Госиздат. иностр. и нац. словарей, 1958. – Т. 1: Α – Λ. – 1043 с. – Т. 2: Μ – Ω. –1904 с. | Упорядкування словника до перекладеного тексту (2 год.). | Тиждень |